

For the MedGuide there are three main publications subjects:

- BLUE edition (see here): internal medicine for family doctors & emergency / hospital (500 medical questions & answers, 100 pages, €25)
- RED edition: pregnancy / midwifery: childbirth including care of the newborn and women's health (1000 medical questions & answers, 136 pages, €30)
- GREEN edition: psychiatry, psychotherapy and psychosomatic medicine: comprehensive anamnesis and diagnostics (2000 medical questions and answers, 192 pages, €50)

These publications save a lot of time (and precious energy) for the medical staff in understanding and overcoming cultural hindrances in communication. Please order via mail, we ship worldwide. Thank you.

yes نعم | | no لا | good جيد | | bad سيء

How often ? كم عدد المرات ؟

- once مرة واحدة
- rarely نادراً
- occasionally أحياناً
- frequently غالباً
- almost continuously تقريباً بشكل دائم
- constantly بشكل دائم

Since when? منذ متى ؟

seconds ثواني | دقيقة

minutes دقيقة | ساعة

hours ساعة | يوم

days يوم | أسابيع (1 شهر) | 1

month شهر | سنة

year سنة | decade | دهه

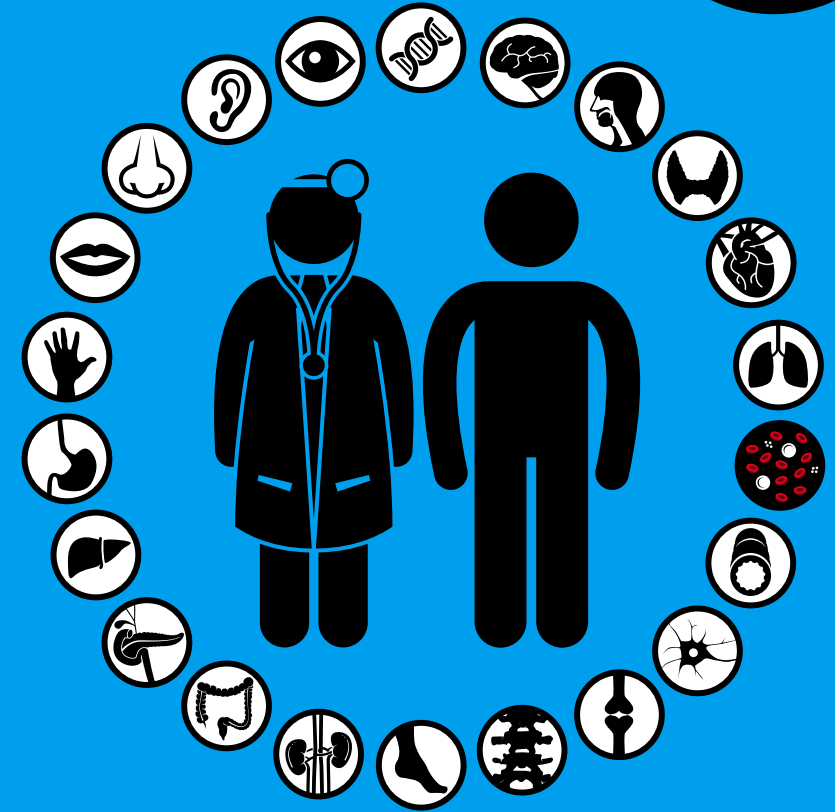
How much ? كم | and more فاكثر | 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 ...

All rights reserved. All information is subject to change. | Edition MedGuide, M. Schwarz, Th.-Storm-Str. 13, D-25813 Husum / Germany, info@edition-medguide.de
Tel. +49/0 4841 - 770 99 94 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten | © fotolia.com | Stand: 30. August 2018

MEDGUIDE



Medical help for foreign speaking patients (and doctors)

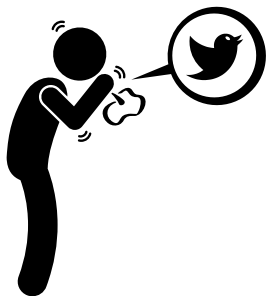


These medical publications will make it easier to communicate with patients who speak foreign languages – **without an interpreter**. With this MedGuide, you can also gather a full medical history and test results without an interpreter and explain much more easily to the patient certain treatments without translation.

Our instructions are specifically designed with culturally sensitive illustrations. This also benefits non-literate / non-alphabetized patients worldwide.

The MedGuide are in English (like this reading sample) / French / German – combined with other languages like Arab, Farsi, Tigrinya (an African language in Eritrea), Turkish, Russian, Kurmanji (Kurdish). More languages will follow – details see please here:





Do you hear a wheezing sound when you breathe out?

هل يصدر اثناء التنفس صفير أو خشخشة؟

ከተስተንፍሱ አንከለኹም ዘፋጺ ፍምጺ ትገብሩ ጻጹም፡

- no ካይፋል | لا
- yes አመ | نعم
- since when ካብ መዓስ | منذ متى



Do you suffer from vomiting?

هل تعاني من التقيء؟

ተምላስ የምልሱኩም ፍፍ፡

- no ካይፋል | لا
- yes አመ | نعم
- since when ካብ መዓስ | منذ متى

DISEASE HISTORY



Are you taking any medication?

هل تتعاطى ادوية؟

መፍሃኒት ትወስዱ ጻጹም፡

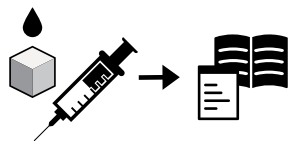
- no ካይፋል | لا
- yes አመ | نعم

Have you been vaccinated? Show the vaccination card to your doctor.

هل لقحت سابقا؟ برجاء اطلاع الطبيب على بطاقة التلقيح

ተኸተብኩም ትፈልጡ ጽ፡ እቲ ናይ ክታብት ጥራዝ ሓኪምኩም ካርድዎ

- no ካይፋል | لا
- yes አመ | نعم



Open your mouth wide please. Put out your tongue. I will use a wooden spatula to check. Please say "ah".

افتح فمك واسعا رجاء. مد لسانك إلى الامام. سأفحص فمك بمعلقة خشبية. رجاء قل "ah".

ካፍኩም ኣጸቢቑኩም ክፈትዎ፡፡ መልሓስኩም ኣውጽኡኩም፡፡ እዞ መስመር ዕንጻይቲ ኣብ ካፍኩም ከትቀ እኖ፡፡ ብኸብረትኩም ዓው ኢልኩም "ah" ቢኡ፡፡

BLOOD TEST

Please pull up your sleeve and hold out your arm. I will place a tourniquet around your upper arm and clean the crook of the arm. I will then insert a needle and take a little blood. After that, press on the injection point firmly with the other hand.

عينه الدم | من فضلك اسحب ملباسك بعيداً عن ذراعك، ومدّه للأمام. سوف أضع الآن حزاماً حول عضدك وأنظف عند منطقة المرفق من الداخل. بعدها سوف يتم سحب عينة دم منك من خلال إبرة. يتعين عليك بعد ذلك الضغط جيداً على مكان الوخز باليد الأخرى.

ደም ምቕጻሕ ብኸብረትኩም ሓንቲ ኢድኩም ነጻ ጊርኩም ትኽ ኣብልዎ ንቑጽሚት፡፡ ኣብ ላዕላይ ኢድኩም መሸንቆቻ የክትኖ ኣብቲ መላግቦ ኢድኩም ከጽርኖ እኖ፡፡ ኣብ መወዳኸታ መርፍኡ የክትኖ ቅሩብ ደም ክወስድልኩም እኖ፡፡ ብጽሕራት ኣብቲ ዝተወጋኸኩምኩ ቦታ ብታ ሓንቲ ኢድኩም ጊርኩም ጽቑጥዎ፡፡

THERAPY / SURGERY



PLASTER / SPLINT

We have to stabilize the injured part of your body temporarily. To ensure that healing can take place, you will be put in plaster or placed in a splint.

الجبيرة | نحن يجب ان نثبت العضو الذي تعرض للكسر. ولضمان العلاج ستحصل على جبيرة او دعامة.

ጼሶ/ሓጺን እቲ ዝተሰብረ ኣካል ሰውነትኩም ግዝግዊ ከነስተኽኽሎ ኢና፡፡ መታን ክትሓውዩ ከኣ ጼሶ ወይ ሓጺን ክግበረልኩም እኖ፡፡